

# 倉頡輸入法/特別注意

---

以下說明倉頡輸入法取碼時可能遇到的其他問題，包括字體差異、編碼訛誤、簡化字取碼等。

## 概述

倉頡輸入法相關問題之歷史及時代背景：

- 1977年，朱邦復發表第一代倉頡。1982年，發表改良後的第三代倉頡，選《康熙字典》中之四萬字為取碼範圍，此時只有編入正體字。
- 1982年，教育部公布國字標準字體，成為台灣之字形標準。此標準之後經過數次小幅修改，最後一次修改於1998年。目前符合此標準的中文字型為微軟正黑體或安裝新細明體更新套件後的新細明體，內建的標楷體也相當接近此標準（仍有少數不符合）。
- 1984年，財團法人資訊工業策進會發表 Big5 編碼，成為繁體中文的主要編碼標準。
- 1985年，朱邦復在美國發表第四代倉頡。
- 1987年，朱邦復發表第五代倉頡輸入法，共收集了約六萬字，將正簡漢字統一處理，增加一些輔助字形，並修正少許取碼。朱邦復也把五代倉頡應用在他們開發的【聚珍大字庫】（【倉頡系統】的一部分）上，倉頡系統的特色之一是以倉頡碼為內碼，字型則是用其內建之【向量字形產生器】產生。在朱邦復工作室<sup>[1]</sup>網站上的《第五代倉頡輸入法手冊》一書中提供了第三代、第五代改碼字的字碼對照表。
- 1995年左右，Windows 95 推出，由於微軟在1990年和朱邦復的合作關係破裂。Windows 95 將朱邦復發表過的第四代倉頡略作修改<sup>[2]</sup>，成為其內建的倉頡輸入法，並以 Big5 為中文編碼，新細明體及標楷體為中文字型。由於 Windows 流行，此版漸成主流。
- 2000年左右，Windows 2000 開始支援 Unicode 編碼，微軟因此擴充了新細明體及標楷體，並自行增加多出的中文字的編碼，隨後推出的 Windows XP 亦同。

由於 Windows 為目前中文電腦之主流作業系統，連帶其內建的中文輸入法也被最多人使用。今日所稱的「倉頡輸入法」、「三代倉頡」、「微軟倉頡」多是指 Windows 系統內建的倉頡輸入法。（實際上應為四代）

## 字體問題

目前的中文字型（Big5 和 Unicode）通常只取其中一個「標準字體」編入內碼，因此只能用「微軟倉頡編碼」輸入（如「-{麻}-」（有些字型呈現「-{麻}-」）只能用「-{戈.十金.金}-」輸入）。

而五代倉頡直接用於倉頡系統，其輸入碼（倉頡碼）即是內碼，往往會把二種字體都列入編碼（輸入「-{戈.十金.金}-」得「-{麻}-」，輸入「-{戈.木.木}-」得「-{麻}-」）；有些版本的五代倉頡是提供給 Windows、Linux 等系統使用，會加上部分容錯編碼（輸入「-{戈.十金.金}-」或「-{戈.木.木}-」皆得「-{麻}-」（有些字型呈現「-{麻}-」））。

編碼字形差異

倉頡輸入法發展較早，因此有些字取碼所據字形與後來教育部公布的國字標準字體不同，取碼時須留意。

以「-{反}-」為例，情況大致如下：

- 1. 朱邦復依據早期的標準字體（多為宋體），編碼為「-{竹水}-」，他們設計的字形產生器產生的字體結構約相似於「-{反}-」。
- 2. 後來台灣教育部公布新的標準字體。新的電腦系統字體只有新細明體「-{反}-」和標楷體「-{反}-」等。
- 3. 後來的系統設計者，可能沒注意到字體的變化會影響倉頡輸入法的取碼，也可能因其他因素不便更改字體（修改新細明體與標楷體，使之符合相應的倉頡編碼）或更改編碼（把「-{竹水}-」改為「-{一水}-」，使之符合新的字體）。
- 4. 結果，現在的呈現字體「-{反}-」、「-{反}-」編碼像「-{一水}-」，實際編碼卻為「-{竹水}-」。

（下表依微軟倉頡編碼排序）

標準字形	標準字形編碼	取碼字形	微軟倉頡編碼	五代倉頡編碼	補充說明
-{涑}-	水.竹.人.月	-{涑}-	水.人.水.竹.人.月		「-{涑}-」字為後來 Unicode 加收。
-{涑}-	水.人.中.月	-{涑}-	水.人.水.人.中.月		

<div><div>-{ 戈. 木</div><div>築</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 木</div><div>築</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 弓. 木</div><div>築</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 一. 弓. 木</div><div>築</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div>類字: -{ 釜 }-、.....。</div>
<div><div>-{ 一. 水</div><div>反</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 水</div><div>反</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 水</div><div>反</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div><div>-{ 竹. 水</div><div>反</div><div>}</div><div>-</div></div>	<div>類字: -{ 板 }-、-{ 飯 }-、.....。但「-{ 坂 }-」因所有的日本字體皆像「-{ 一水 }-」， 微軟倉頡編碼作「-{ 土.一水 }-」。</div>

- { 戈.十 金.金 } 麻 } -		- { 戈.十 金.金 } 麻 } -		類字： -{糜}-、-{魔}-、-{麾}-、-{靡}-、-{磨}-、-{摩}-、.....。除「-{麻}-」作「-{戈.十金.金}-」以外，其他衍生字皆作「-{戈木}-」。
- { 戈金. 女戈 } 麼 } -		- { 戈木.戈金.女戈 ； 戈木.女戈 } 麼 } -		
- { 十水. 一田 中 } 麵 } -		- { 十弓.十水.一田 中 } 麵 } -		

<div>-{<sup>十水.</sup> 一卜 麥}</div> <div>-</div>	<div>-{<sup>十弓.十水.一卜</sup> 一卜 麥}</div> <div>-</div>	Unicode 加收者，有「-{麴}--{麴}-」、「-{𪛗}--{𪛗}-」、「-{麴}--{麴}-」、「-{麴}--{麴}-」、「-{麴}--{麴}-」等字。
<div>-{<sup>一土. 竹水</sup> 致}</div> <div>-</div>	<div>-{<sup>一土.一土.竹水</sup> 人大 致}</div> <div>-</div>	依文字學考據，「-{致}-」之右半應為「-{攵}-」而非「-{攴}-」（攴）。
<div>-{<sup>弓一. 心</sup> 急}</div> <div>-</div>	<div>-{<sup>弓- 尸 心</sup> 急}</div> <div>-</div>	


<div><div>人.一. 日口</div><div>-{倉}-</div></div>	<div><div>人.戈.日 日口</div><div>-{倉}-</div></div>	類字: -{食}-、-{養}-、-{餐}-、-{今}-、-{令}-、.....等。但-{俞}-、-{命}-、.....等字為「-{人一}-」。大略的判斷方式是，如果「一」之後的筆劃為左向右的橫筆，書寫時常因手順將「一」寫成「丶」，因此取碼為「-{人戈}-」；其餘則為「-{人一}-」。有些字為後來 Unicode 加收，編碼則為「-{人一}-」，如「-{趁}-」、「-{𠂇}-」、「-{𠂈}-」、「-{𠂉}-」、.....。
<div><div>心一 一</div><div>-{勻}-</div></div>	<div><div>心戈 心一 一</div><div>-{勻}-</div></div>	「-{勻}-」字為後來 Unicode 加收。見【#編碼訛誤】一節。

手.火 月竹		手.火 月手		手.火月竹		「-{撐}-」字為後來 Unicode 加收。
-{撐}		-{撐}				
}		}				
-		-				
手.火 月手		手.火 月手		手.火月手		
-{撐}		-{撐}				
}		}				
-		-				
手.一 十難		手.竹 十難		手.一十難 ；手.竹十難		類字：-{鍤}-、.....。
-{插}		-{插}				
}		}				
-		-				

<div><div>手.日. 土</div><div>-{ 捏 } -</div></div>		<div><div>手.竹 難. 一</div><div>-{ 捏 } -</div></div>		<div><div>手.竹手.日.土</div></div>		<div>「-{捏}-」字為後來 Unicode 加收。</div>	
<div><div>手.竹 難. 一</div><div>-{ 捏 } -</div></div>		<div><div>手.竹 難. 一</div><div>-{ 捏 } -</div></div>		<div><div>手.竹手.竹.竹難. 一</div></div>			
<div><div>手. 田 十 竹</div><div>-{ 毒 } -</div></div>		<div><div>手. 田 卜 戈</div><div>-{ 毒 } -</div></div>		<div><div>手. 田 十 竹; 手. 田 卜 戈; 手. 田 十</div></div>			



<div>大戈.月</div> <div>-{育}</div> <div>-</div>		<div>ト戈.ト戈.月</div> <div>-{育}</div> <div>-</div>		類字: -{銃}-、-{梳}-、-{流}-、-{硫}-、-{統}-、.....。	
<div>ト大.一.竹竹</div> <div>-{彦}</div> <div>-</div>		<div>ト竹.ト大.一.竹竹</div> <div>-{彦}</div> <div>-</div>		「-{彦}-」字為後來 Unicode 加收。見【#編碼訛誤】一節。	
<div>ト口.ト大.竹</div> <div>-{諺}</div> <div>-</div>		<div>ト口.ト口.ト大.竹;ト口.ト竹.竹</div> <div>-{諺}</div> <div>-</div>		類字: -{𪔐}-、-{𪔑}-、-{𪔒}-、.....。有些字為後來 Unicode 加收，編碼則為「-{ト大.竹}-」，如「-{𪔓}-」。	

<div><div>卜大. 一. 竹</div><div>-{ 產 } -</div></div>	<div><div>卜竹.卜大.一. 竹一</div><div>-{ 產 } -</div></div>	「-{產}-」字為後來 Unicode 加收。見【#編碼訛誤】一節。
<div><div>金.卜 大. 一</div><div>-{ 鏹 } -</div></div>	<div><div>金.卜竹. 一</div><div>-{ 鏹 } -</div></div>	類字：-{漣}-、-{簾}-、-{隴}-、-{嶰}-、.....。有些字為後來 Unicode 加收，編碼則為「-{卜大.一}-」，如「-{  }-」。

<div>卜戈. 中田人</div> <div>-{ 𠂇 }-</div>	<div>卜戈. 竹難人</div> <div>-{ 𠂇 }-</div>	「-{ 𠂇 }-」字為後來 Unicode 加收。
<div>卜戈. 竹難人</div> <div>-{ 𠂇 }-</div>	<div>卜戈.卜戈.竹難人</div> <div>-{ 𠂇 }-</div>	

新細明體差異

目前廣泛使用的新細明體，很多字來自日本漢字的字模，往往不符合國字標準字體（標楷體是目前最接近國字標準字體的電腦中文字型），也和倉頡輸入法的取碼字體不同。

（下表依微軟倉頡編碼排序）

標準字體	微軟倉 頡編 碼	新細明體	新細明 體編 碼	五代倉頡 編碼	補充說明
<div>水.月. 竹山</div> <div>-{ 沉 }-</div>	<div>水.月. 竹山</div> <div>-{ 沉 }-</div>	<div>水.月. 竹山</div> <div>-{ 沉 }-</div>	水.月.竹山 ； 水.月.竹弓		「-{ 冗 }--{ 冗 }-」仍作「月.竹弓」。

-{節- }-	<small>竹.月 戈.竹</small> 節	-{節- }-	<small>竹.竹 竹.日戈.中</small> 節	類字：「-{概}--{概}-」、「-{溉}--{溉}-」、「-{鄉}--{鄉}-」、「-{卿}--{卿}-」。
-{啓- }-	<small>竹口 火.大</small> 啓	-{啓- }-	<small>竹口 竹口.人大</small> 啓	Unicode 提供兩種不同內碼的字，但新細明體皆呈現作「-{啓}-」。
-{啓- }-	<small>竹口 火.大</small> 啓		<small>竹大.口</small>	
-{社- }-	<small>戈火. 土</small> 社	-{社- }-	<small>一火. 戈火.土</small> 社	類字：「-{禍}--{禍}-」、「-{視}--{視}-」、「-{祝}--{祝}-」、「-{禎}--{禎}-」。少數常用字的新細明體和標準字體相近，如：「-{神}--{神}-」、「-{桃}--{桃}-」、「-{禱}--{禱}-」。

-{ } -	<div>戈大弓火</div> <div>為</div>	-{ } -	<div>月竹弓火</div> <div>為</div>	<div>戈大弓火</div>	Unicode 提供兩種不同內碼的字，但新細明體皆呈現作「-{為}-」。
-{ } -	<div>月竹弓火</div> <div></div>	-{ } -		<div>月.竹弓火</div>	
-{ } -	<div>戈.中.戈中</div> <div>州</div>	-{ } -	<div>竹.中.戈中</div> <div>州</div>	<div>戈.中.戈中</div>	類字：「-{辨}--{辨}-」。
-{ } -	<div>十月一</div> <div>直</div>	-{ } -	<div>十月一</div> <div>直</div>	<div>十月一</div>	類字：「-{植}--{植}-」、「-{值}--{值}-」、「-{置}--{置}-」。
-{ } -	<div>十月一</div> <div>麥</div>	-{ } -	<div>十月一</div> <div>麥</div>	<div>十月一</div>	類字：「-{嘜}--{嘜}-」。

- { 𠄎 } - { 𠄎 } - -		戈十金 戈十金 戈十金		類字：「- { 怵 } -- { 怵 } -」、「- { 述 } -- { 述 } -」。除本字「- { 𠄎 } -」有兩種內碼和字體，其餘字微軟倉頡皆只取「- { 戈十金 } -」（- { 戈金 } -）作為標準。
- { 𣎵 } - { 𣎵 } - -		戈木 戈木 戈木		
- { 殺 } - { 殺 } - -		大 金. 竹 弓. 水; 大 木. 竹 弓. 水		
- { 兔 } - { 兔 } - -		弓 日 竹 弓 日 竹 山		
- { 延 } - { 延 } - -		弓 大. 竹 卜 延 延 延		

-{ } -	<small>弓.中. 什.心.人</small> 隊	-{ } -	<small>弓.中. 金.人</small> 隊	類字：「-{遂}--{遂}-」。
-{ } -	<small>弓. 弓.心.</small> 弱	-{ } -	<small>弓.竹. 弓.一.弓.戈</small> 弱	類字：「-{溺}--{溺}-」。
-{ } -	<small>人.戈. 弓.戈</small> 令	-{ } -	<small>人.戈. 人.戈.弓.戈</small> 令	類字：「-{領}--{領}-」、「-{零}--{零}-」。前為「-{人戈}-」而非「-{人一}-」，參考【#編碼字形差異】一節的「-{倉}-」字。
-{ } -	<small>手.中. 戈</small> 拼	-{ } -	<small>手.竹. 手.廿.廿</small> 拼	類字：「-{胼}--{胼}-」、「-{迸}--{迸}-」。
-{ } -	<small>廿.一. 中.金</small> 黃	-{ } -	<small>廿.一. 中.金</small> 黃	五代改取「-{廿.一中金}-」為標準字體，與國字標準字體不同。

-{翔- } -	<small>九手 廿手</small> 翔	-{翔- } -	<small>九手 廿手 尸 一一</small> 翔	類字：「-{翁}--{翁}-」、「-{詡}--{詡}-」、「-{翹}--{翹}-」。
-{兼- } -	<small>廿難金</small> 兼	-{兼- } -	<small>金 廿難金</small> 兼	類字：「-{賺}--{賺}-」、「-{鎌}--{鎌}-」、「-{廉}--{廉}-」、「-{簾}--{簾}-」。
-{賺- } -	<small>月金 廿難金</small> 賺	-{賺- } -	<small>月金 廿難金</small> 賺	
-{函- } -	<small>弓山 水</small> 函	-{函- } -	<small>山 弓 水</small> 函	類字：「-{涵}--{涵}-」。



微軟倉頡的編碼訛誤

Windows 2000 以後的版本開始支援 Unicode，其擴充的非 Big5 字（多為簡化字及罕用字）被微軟自行加上編碼。可能因編碼者不清楚編碼規則，或缺乏查對，造成某些字編碼錯誤，即，不符合原先的（理論上的）編碼規律。

（下表依微軟理論編碼排序）

例字	微軟理論編碼	理微軟倉頡編碼	補充說明
-{ 映 }	日.廿 中大	日.廿 大月	
-{ 𠂔 }	月月. -{尸} -一.竹	月月. -{尸} -卜.竹	
-{ 鏹 }	金.竹 木.- {尸}-	金.竹 木.竹	「-{鏹}-」為「-{鏽}-」的異體字。

-{ 鎡 } -	金.廿 中大	金.廿 大月	
-{ 模 } -	木.廿 中大	木.廿 大月	
-{ 𠂔 } -	火.-{ 尸}- 竹	火.-{ 尸}- 卜. 竹	

<div>- { ハハ } -</div>	竹.火	火.戈	「火」的輔助字形「ハハ」為連三點，而「ハハ」的首筆向左，視作撇。
<div>- { 筑 } -</div>	竹.一 竹弓	竹.一 弓十	
<div>- { 覩 } -</div>	竹女. 月山	竹女. 月山	

<div>- { 畢 } -</div>	竹田. 竹田. 土廿十土廿戈		
<div>- { 疒 } -</div>	戈戈一戈卜		
<div>- { 彳 } -</div>	戈.戈. 卜.一 一	「卜」的輔助字形「𠂇」用於長點，但此為短點，故作「戈戈」。	

-{ 玕 } -	一.竹 弓戈	一.弓 竹戈	
-{ 珉 } -	一.土. 口女心	一.土. 口山心	
-{ 会 } -	人.戈. 弓戈	人弓. 一一戈	

-{ 倻 } -	人.卜 廿竹	人.卜 竹.竹	
-{ 勻 } -	心戈	一.心卜	較常用的異體字「勻」見【#編碼字形差異】一節。
-{ 匚 } -	口一. -{尸} 一.竹	口一. -{尸} 一.卜.竹	

<div>-{ 茂 }-</div>	廿.竹 女心	廿.竹 山心	
<div>-{ 𢇛 }-</div>	廿中. 一十	中一 手	此字有許多異體字，微軟收了「-{𢇛}-」（新細明體：「-{𢇛}-」，標楷體：「-{𢇛}-」）（中一𠂇手）、「-{𢇛}-」（廿手）二字；倉頡系統收了「-{𢇛}-」（廿中.手）、「-{𢇛}-」（廿中.一十）、「-{𢇛}-」（廿手）、「-{𢇛}-（中豎低於𠂇）」（廿手）四字。
<div>-{ 媿 }-</div>	女.口 女心	女.口 山心	

- { 娛 } -	女.廿 中大	女.廿 大月	
- { 園 } -	田.口 女心	田.口 山心	
- { 𡩺 } -	田.- { 尸 } - 竹	田.- { 尸 } - 卜. 竹	



-{彦}-	卜竹. 竹竹竹竹	卜廿竹	較常用的異體字「彦」見【#編碼字形差異】一節。
-{產}-	卜竹. 竹手一一	卜廿竹	較常用的異體字「產」見【#編碼字形差異】一節。
-{旌}-	卜-{尸}. 人.人. 卜人	卜-{尸}. 人.人. 人	

簡化字的編碼

簡化字的編碼規則原則上和正體字相同，但倉頡直至五代才開始對簡化字編碼，而微軟自行在擴充 Unicode 字集時對簡化字編碼，因此規則較為混亂，甚至有不少錯碼，以下列出較不易理解的簡化字的編碼。

(下表依五代編碼排序)

例字	五代編碼	微軟編碼	補充說明
-{炼}-	火.大女金	火.手木	類字：「-{拣}-」、「-{练}-」、.....等。
-{戔}-	戈十戈一		類字：「-{笺}-」、「-{钱}-」、「-{线}-」、.....等。

- { 讠 } -	戈. 弓女	戈.弓	微軟的「-{ 讠 }-」字首編碼不統一，有作「-{戈弓}-」，或作「-{戈山}-」，或二者皆有。
- { 讠人 } -	戈女 人	戈.弓. 人 ； 戈山. 人	

<div>- {   𠂇   } -</div>	<div>中 一</div>	<div>戈 一 中</div>	<div>類字：「-{状}-」、「-{妆}-」、「-{浆}-」、「-{酱}-」、.....等。</div>
<div>- {   𠂇   } -</div>	<div>中 一 土</div>	<div>卜 中 土</div>	



<div>-{ 全 } -</div>	<div>人. 一心</div>	<div>金; 人.一心</div>	<div>微軟的「-{𠂔}-」多為「-{人心}-」和「-{金}-」二者皆有。</div>
<div>-{ 錫 } -</div>	<div>人心 日心 竹</div>	<div>金.日心 竹; 人心. 日心 竹</div>	
<div>-{ 长 } -</div>	<div>心人心人</div>		<div>類字：「-{帳}-」、「-{張}-」、.....等。</div>

<div>-{馬}-</div>	<div>-{尸弓-}{尸}-</div>	五代加了一個輔助字型處理「-{馬}-」。微軟三代視作組合字，而不如「-{馬}-」視為整體字。
<div>-{馳}-</div>	<div>-{尸弓一.心木}-</div>	

例字	五代編碼	微軟編碼	補充說明
<div>-{学}-</div>	火月.弓木	戈月.弓木	微軟編碼有誤。
<div>-{书}-</div>	戈木-{尸}-	戈木木; 戈木-{尸}-	「-{木}-」的輔助字形「𠂇」後無鉤，故「-{戈木木}-」編碼較不合理。
<div>-{发}-</div>	戈女大水	火大水	「-{发}-」只有五劃，將其上方看作「𠂇」的「-{火大水}-」編碼不合理。

-{为} -	戈大-{尸}- 戈	戈大-{尸}-戈; 戈大弓戈	依字形特徵原則,「-{戈大弓戈}-」編碼不合理。
-{关} -	廿大	金一大	微軟編碼有誤。

## References

- [1] <http://www.cbflabs.com/>
- [2] 從《第五代倉頡輸入法手冊：第三代、第五代改碼字字碼對照表(<http://www.cbflabs.com/book/ocj5/ocj5/11.htm>)》可看出,微軟據以修改的倉頡並非三代(如既、然、牙、等字),也並非五代(如犀、非、乍等字),應是介於三代和五代中間,很可能是朱邦復在美國發表的四代。



# Article Sources and Contributors

倉頡輸入法/特別注意 *Source:* <http://zh.wikibooks.org/w/index.php?oldid=29849> *Contributors:* Ceku

# Image Sources, Licenses and Contributors

**Image:**倉頡輔助字形\_火於𠂇.jpg *Source:* [http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形\\_火於𠂇.jpg](http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形_火於𠂇.jpg) *License:* Public Domain *Contributors:* ceku  
**Image:**倉頡輔助字形\_卜於冬.jpg *Source:* [http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形\\_卜於冬.jpg](http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形_卜於冬.jpg) *License:* Public Domain *Contributors:* ceku  
**Image:**倉頡輔助字形\_木於五.jpg *Source:* [http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形\\_木於五.jpg](http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形_木於五.jpg) *License:* Public Domain *Contributors:* ceku  
**Image:**倉頡輔助字形\_火於光.jpg *Source:* [http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形\\_火於光.jpg](http://zh.wikibooks.org/w/index.php?title=File:倉頡輔助字形_火於光.jpg) *License:* Public Domain *Contributors:* ceku

# 许可协议

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported  
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>